

9.- 31.05.2021

Léist d'Rätsel an entdeckt eis Gemeng.  
Résolvez l'énigme et découvrez notre commune.  
Solve the riddle and discover our municipality.  
Vamos resolver o enigma e descobrir a nossa comuna.

49°39'44.1"N 5°54'39.7"E



Naturschutzzentrum Mirador \_ Centre d'accueil Nature et Forêt Mirador \_ Nature Conservation Centre Mirador \_ Centro de visitantes da Natureza e da Floresta Mirador

49°39'46.1"N 5°54'46.4"E



Kulturzentrum Al Schmelz \_ Centre Culturel Al Schmelz \_ Cultural Centre Al Schmelz \_ Centro cultural Al Schmelz

49°39'29.8"N 5°55'01.1"E



Schoulgaard \_ Jardin de l'école School garden \_ Jardim de escola

49°39'31.3"N 5°54'14.6"E



Gendarmerie an Douane \_ Gendarmerie et douane \_ Police and customs \_ Guarda-republicana e alfândegas

49°38'58.0"N 5°54'29.0"E



Wasserturm um „Bechel“ \_ Château d'eau sur le «Bechel» \_ Water tower on the «Bechel» \_ Torre de água na «Bechel»

49°38'42.9"N 5°54'55.3"E



Lousereng

49°38'28.6"N 5°55'15.7"E



Ale Polfertur \_ Ancienne poudrière \_ Former powder magazine \_ Antigo barril de pólvora

49°37'48.4"N 5°53'30.1"E



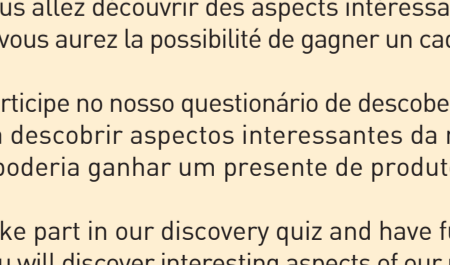
Grasser Häff \_ Ferme de Grass Farm of Grass \_ Quinta de Grass

49°37'45.7"N 5°53'32.4"E



Grasser Weier \_ Étang de Grass Pond of Grass \_ Lago de Grass

49°38'55.9"N 5°55'35.8"E



Al Gare vun Hoen \_ Ancienne gare de Hagen Former Hagen railway station \_ Antiga estação de Hagen

49°38'28.3"N 5°56'07.3"E



3 Brécken

49°37'48.4"N 5°53'30.1"E



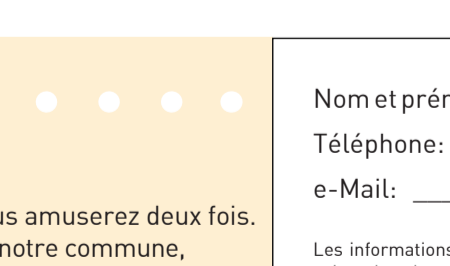
Grasser Häff \_ Ferme de Grass Farm of Grass \_ Quinta de Grass

49°37'45.7"N 5°53'32.4"E



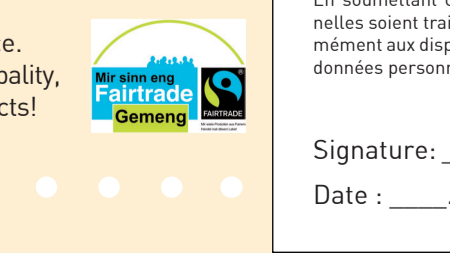
Grasser Weier \_ Étang de Grass Pond of Grass \_ Lago de Grass

49°38'55.9"N 5°55'35.8"E



Al Gare vun Hoen \_ Ancienne gare de Hagen Former Hagen railway station \_ Antiga estação de Hagen

49°38'28.3"N 5°56'07.3"E



3 Brécken

49°39'02.1"N 5°55'42.4"E



Jugendhaus \_ Maison des jeunes Youth Centre \_ Centro juvenil

49°38'28.3"N 5°56'07.3"E



3 Brécken

\* Participez à notre quiz de découverte et vous vous amusez deux fois. Vous allez découvrir des aspects intéressants de notre commune, et vous aurez la possibilité de gagner un cadeau de produits équitables !  
Participe no nosso questionário de descoberta e divirta-se duas vezes. Irá descobrir aspectos interessantes da nossa comunidade, e poderia ganhar um presente de produtos do comércio justo!  
Take part in our discovery quiz and have fun twice. You will discover interesting aspects of our municipality, and have a chance to win a gift of Fair Trade products!



Nom et prénom : \_\_\_\_\_  
Téléphone : \_\_\_\_\_  
e-Mail : \_\_\_\_\_

Les informations recueillies dans le présent formulaire sont nécessaires dans le cadre du concours « Résolvons l'énigme et découvrons notre commune ». Le seul destinataire des informations est la Commune de Steinfort. Vos données sont conservées pendant la durée nécessaire pour le tirage au sort et le cas échéant, pendant une durée maximale de trois mois à compter de la date d'entrée de votre coupon de réponses.

En soumettant ce coupon, vous acceptez que vos données personnelles soient traitées dans le cadre du tirage au sort du projet conformément aux dispositions du règlement européen sur la protection des données personnelles (UE 2016/679).

Signature: \_\_\_\_\_  
Date : \_\_\_\_\_

Full name: \_\_\_\_\_  
Phone number: \_\_\_\_\_  
e-Mail: \_\_\_\_\_

The information collected in this form is necessary for the competition "Solve the riddle and discover our municipality". The sole recipient of the information is the municipality of Steinfort. Your data will be stored for the time necessary for the draw and, if necessary, for a maximum of three months from the date of entry of your answer coupon.

By submitting this coupon, you agree to the processing of your personal data in the context of the raffle in accordance with the provisions of the European Data Protection Regulation (EU 2016/679).

Signature: \_\_\_\_\_  
Date : \_\_\_\_\_



**Leist d'Rätsel an entdeckt eis Gemeng**

Integratioun bedeit ënner anere och, sech an der Gemeng an iwwer d'Gemeng auskennen.

Am Kader vum Europadag (9. Mee) luet d'Integratiounskommissioun vun der Gemeng Stengfort an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Stengfort lech häerzlechst an, vum 9. Mee bis den 31. Mee 2021 12 Plazen an eiser Gemeng ze entdecken an esou Interessantes iwwert eis Dierfer gewuer ze ginn.

12 Plazen aus de 4 Uertschafte vun der Gemeng Stengfort.

- Entdeckt déi markéiert Plaze vun der Kaart.
- Sicht d'Froen zur an iwwer d'Gemeng, déi an der Géigend vun de Plazen oder bei den Touristepanneaue verstopt sinn.
- Beäntwert des Froen an drot d'Leisungswieder op den Äntwertformular an.
- Gitt dese bis de 4. Juni am Gemengshaus of an huelt sou um Gewënnspill deel.

Vum 9. bis den 31. Mee 2021.

All Bierger, déi Spaass un der Bewegung an um Rätselleisen huun a virwétzeg sinn, fir déi 12 Plazen an d'Gemeng kennenzéleieren.

Fotoe vun der Entdeckungsrées kënn Dir gären u service-pr@steinfort.lu schécken oder mam #mirsistengefort an de soziale Mediae posten.

! Will Freed beim Rätselen an Entdecken!

Op Grund vun der aktueller sanitärer Kris biede mir lech d'Restriktionen anzehalen.

**Résolvez l'énigme et découvrez notre commune**

L'intégration c'est, entre autres, apprendre à connaître la commune et à s'y reconnaître.

Dans le cadre de la Journée de l'Europe (9 mai), la commission d'intégration de la commune de Steinfort en collaboration avec l'Administration communale, vous invite cordialement du 9 au 31 mai 2021 à découvrir 12 lieux de notre commune pour en savoir plus sur nos villages.

12 lieux dans les 4 villages de la commune de Steinfort.

- Partez à la découverte des lieux indiqués sur la carte.
- Recherchez les questions sur la commune qui sont cachées à proximité de ces lieux ou des panneaux touristiques.
- Répondez à ces questions et indiquez la solution sur le formulaire de réponse.
- Soumettez-le jusqu'au 4 juin à l'Administration communale de Steinfort et participez ainsi au concours.

Du 9 au 31 mai 2021.

Tous les citoyens qui aiment bouger, résoudre des énigmes et sont désireux d'apprendre à connaître les 12 lieux et la commune.

Vous pouvez envoyer des photos de votre tour de découverte au service-pr@steinfort.lu ou les publier sur les réseaux sociaux avec #mirsistengefort.

Amusez-vous bien à l'occasion de cette chasse au trésor !

Au vu de la crise sanitaire actuelle, nous vous demandons de bien vouloir respecter les gestes barrières.

**Vamos resolver o enigma e descobrir a nossa comuna**

A integração significa, entre outras coisas, conhecer a comuna e orientar-se nela.

No âmbito do Dia da Europa (9 de Maio), a comissão de integração do município de Steinfort, em colaboração com a administração comunal, convida-vos cordialmente, de 9 a 31 de Maio, a descobrir 12 lugares do nosso município para aprender mais sobre as nossas aldeias.

12 lugares nas 4 aldeias do município de Steinfort.

- Vá e descubra os lugares indicados no mapa.
- Procure as perguntas sobre a comuna que estão escondidas perto destes lugares ou das indicações turísticas.
- Responda a estas perguntas e indique a solução no formulário de resposta.
- Submeta-o à administração comunal de Steinfort até 4 de Junho e participe no concurso.

De 9 a 31 de Maio 2021.

Todas as cidadãs e cidadãos que gostam de passear, resolver enigmas e estão curiosos em conhecer os 12 lugares e o município.

Pode enviar fotos da sua visita de descoberta para service-pr@steinfort.lu ou publicá-las nas redes sociais com o #mirsistengefort.

Divirta-se com esta caça ao tesouro!

*Tendo em conta a atual crise sanitária, pedimos-lhe que respeite por favor os gestos de barreira.*

**Solve the riddle and discover our municipality**

Integration also means knowing your way around and about the municipality.

Within the framework of the Europe Day (9<sup>th</sup> May), the Committee on Integration of the municipality of Steinfort, in cooperation with the municipal administration, warmly invites you to discover 12 locations in our municipality from the 9<sup>th</sup> to the 31<sup>st</sup> of May 2021 and learn interesting facts about our villages.

12 places in the 4 villages of the municipality of Steinfort.

- Discover the places marked on the map.
- Find the questions about the municipality that are hidden near the locations or on the touristic boards.
- Answer these questions and complete the solution sheet.
- Return the sheet to the municipality until the 4<sup>th</sup> of June to participate in the competition.

From the 9<sup>th</sup> to the 31<sup>st</sup> of May 2021.

For every citizen who enjoys physical activity, puzzle solving and is curious to get to know the 12 locations and the municipality.

Feel free to send photos of your expedition to service-pr@steinfort.lu or post them on social media with the #mirsistengefort.

Have fun discovering Steinfort on this treasure hunt!

*Due to the current health crisis, we kindly ask you to respect the restrictions in place.*

**Leist d'Rätsel an entdeckt eis Gemeng**

**Résolvez l'énigme et découvrez notre commune**

**Solve the riddle and discover our municipality**

**Vamos resolver o enigma e descobrir a nossa comuna**

Macht mat bei deem Entdeckungsqiz, an dir hutt zweemol Freed. Dir entdeckt interessant Säte vun eiser Gemeng. a kënn dobai e Kaddo mat Fairtrade-Produite gewannen! \*

**Antwerformular**

**Coupon de réponse**

**Reply coupon**

**Cupom de resposta**

Drot de Buschtel vun der richtiger Äntwert an. Complétez avec la lettre de la bonne réponse. Fill in with the letter from the correct answer. Preencher com a carta da resposta correcta.

LEISUNGSWIEDER \_ MOTS DE SOLUTION SOLUTION WORDS \_ PALAVRAS DE SOLUÇÃO

#MIR

1.1	1.2	1.3	2.1	2.2	2.3	3.1	3.2	3.3	4.1	4.2	4.3
5.1	5.2	5.3	6.1	6.2	6.3	7.1	7.2	7.3	8.1	8.2	8.3
9.1	9.2	9.3	10.1	10.2	10.3	11.1	11.2	11.3	12.1	12.2	12.3